

圖為立陶宛總統吉塔納斯・瑙塞達(Gitanas Nauseda)。 這個東歐小國只有約兩百八十萬人,卻頂著來自中國的壓 力,捐贈台灣兩萬劑 AZ 疫苗。謝謝立陶宛!



聖地牙哥台灣同鄉會 2021 年 9 月理事會公告

- 社區活動逐漸開放,台灣中心乒乓球、Line dance 活動如常開放,太極拳在網路上課。
 由於安全考量,長輩們的活動目前暫停。Delta 病毒如火如荼請大家多多戴口罩、勤洗
 手、保持社交安全距離。
- 2. 由於疫情持續蔓延,申請獎學金的人數不如往年,多出的金額會保留到明年。

編輯室報告

下期(10月份)鄉訊將於 9/25/2021(六)編排,截稿日期是 9/21/2021(二),敬請如期踴躍賜稿,來稿請用 Word 文檔。

My Autobiography Chun-Long (Jerry)Tsung 曾**俊隆**

This article was already sent to my medical school classmates from National Taiwan University as part of an alumni project.

My father and mother married in Taipei, and my father graduated from an industrial college also in Taipei. I was born in Xulin 樹林, Taiwan, in 1936. I have four brothers and two sisters. Xulin was known for a large beer factory.

My elder brother, younger brother, one sister and I were moved to Dalian 大連, China, due to my father's work assignment. He was offered a better salary for a job as a chemist at the beer factory. Our family enjoyed life in Dalian.

At that time, Taiwan was colonized by Japan and was bombed during World War II by the United States. Japan eventually surrendered in 1945. We escaped back to Taiwan before Communists, with the backing of Russia, had come to China. Since our family was originally from Taiwan, transportation back to Taiwan was arranged by the United States. We were some of the last few to avoid Communist rule. Our trip back to Taipei was complicated. First, we travelled to Tenzhin 天津, waited for 10 days, got on a boat to Shanghai, waited another 20 days, and finally arrived back in Taipei and stayed with my maternal grandmother for one week. My father found a job at the bureau of agriculture and the family settled down into a Japanese-style house next to the Teachers' College of Taiwan in Taipei.

I started my fifth grade at Long An 龍安國小 near National Taiwan University, a 20-minute walk every day. When I was young, I enjoyed playing basketball. Then I attended Chien Kuo 建國中學, the best high school in Taipei. I was accepted to the National Taiwan University College of Medicine, a seven-year program.

While my medical school classmates were required to serve one year of military service, I was exempted due to my severe nearsightedness. After graduation, I applied for a residency first in ophthalmology and then in pediatrics. During my residency, I had to serve six months in the military in order to go to the United States.

In 1966 at the age of 30, I immigrated to the United States. I took a rotating internship at the Queens General Hospital in New York City. The following year, I was at King's County Hospital for a year in pediatrics. I decided to change my specialty to anesthesiology due to my interest in the field, and I started a residency at Bronx General Hospital.

I met my wife, Glory, in New York City, where she was a registered dietician. She was born in Hong Kong but had immigrated to Seattle, Washington, and then the East Coast to complete her training and find a position at a hospital. We were married in 1967, and we had our first daughter,

September, 2021

Patricia, in 1968 while living in the Bronx. One of my colleagues had finished his training and was working in Poughkeepsie, New York, which is about two-and-a-half hour drive north of New York City. After my training, I accepted an attending position in anesthesia at St. Francis Hospital in Poughkeepsie in 1970. Our anesthesia group took care of all patients at the hospital with night calls. We lived in Poughkeepsie before moving to the small nearby town of Hyde Park in 1970. We had a second daughter, Joanne, in 1971. When I was hired, we had only 4 anesthesiologists in our group but increased to 10 by the time I retired at age 60.

We lived in Hyde Park for 25 years but moved to Ossining, New York, in Westchester County before coming to San Diego, California, in 2000. My daughter, Patricia, found a job in San Diego as a physician in physical medicine. We enjoy the warm weather and our beautiful backyard in San Diego. I also became very active at the San Diego Taiwan Center. There are a lot of activities at the center such as a choral group, language classes, dancing, and lectures.

Our daughter, Joanne, moved her family from New York City to San Diego in 2013. We have one granddaughter, Luciana, born in 2012. She loves playing soccer and doing anything outdoors.

In my spare time, I enjoyed playing all types of sports as an adult and with my daughters — swimming, ping-pong, golf, tennis, skiing, ice skating, and mahjong on weekends and holidays with friends and relatives. I also travelled extensively throughout Europe, Asia and South America, including many cruises throughout the Caribbean.



Chun-Long's family in Taiwan 曾俊隆的台灣至親, including his older brother (seated, middle), Chun Ming.





Chun Long Tsung and parents, Hyde Park.

Family vacation to Hawaii (1980): Chun-Long, Glory, Patricia and Joanne



July 2020, daughter Patricia's wedding in San Diego, California.

Luciana's new puppy, CiCi — she is an Australian labradoodle

台灣關係法的誤用

唐望

1979年1月1日卡特總統當政,美國正式承認由中華人民共和國代表全中國,並且 和中華民國斷交,把「美國駐中華民國大使館」降級為「美國在台協會」(American Institute in Taiwan or AIT)這是第一座以「台灣」名義駐台的準「大使館」。當時的蔣經國 總統一句話都不敢說,只能乖乖聽話接受。

從此過了近40年之後,終於有第二座的準大使館用台灣的名義駐台,那就是2017 年1月1日成立「公益財團法人日本臺灣交流協會」。在這40年之間,所有無邦交國家, 只能成立駐台北辦事處,許多駐外辦事處只能說代表台北,難怪柯文哲一直想當台北市 長。雖然我對蔡英文總統博士論文亦有存疑,但是她准許日本用台灣的名義,在台北設立 準大使館,還是要竪起大姆指。

第三個以台灣名義成立駐台辦事處的,是位在非洲東部靠海的索馬利蘭(Somaliland) 共和國。2020年8月17日,台灣在該國首都哈爾格薩(Hargeisa)揭牌成立台灣駐索馬利蘭 共和國代表處,並升起中華民國國旗。該國則在同年9月9日在台北設立相同性質的索馬利 蘭共和國駐台灣代表處。雖然索馬利蘭到目前為止,還沒有任何一個邦交國,但是蔡英文 總統和索馬利蘭共和國交往的行為,還是應該值得我們肯定。同時也由此可看出中國對我 們外交打壓的程度,真是無所不用其極。

美國和中華民國斷交後,立即由國會著手制定《台灣關係法》(Taiwan Relations Act),由卡特總統簽署,並在1979年1月1日生效,用來取代《中美共同防禦條約》(Sino-American Mutual Defense Treaty),並規範未來美國人民和台灣人民間之商務、文化及其他關 係。此法為美國國內法,其位階僅次於憲法。

美國依據《台灣關係法》成立美國在台協會(American Institute in Taiwan or AIT)之後,台灣行政院在1979年3月1日,成立「北美事務協調委員會」(Coordination Council for North American Affairs or CCNAA),這是AIT的對口單位。1996年外交部更名為「駐美國台北經濟文化辦事處」並在美國十二個城市設立辦事處。《台灣關係法》施行40週年之際,正式在2019年6月6日起更名為「台灣美國事務委員會」(Taiwan Council for US Affairs, or TCUSA),象徵台美關係緊密,意義非凡。這是第二座有台灣字樣的駐外大使館,第一座是「台灣日本關係協會」(2017年5月15日成立)。

COVID 這一年多,奉公守法天天乖乖關在家避疫,英英美代子(閒閒無代誌),連台 灣中心的網站,都一個字一個字慢慢讀。好巧不巧,看到介紹「駐洛杉磯台北經濟文化辦 事處」時說:「TECO-LA 是依據台灣關係法 (PL。96-8)成立,目的在促進和加強美國與 中華民國在台灣的經濟,文化,教育及其他相關係。」我覺得不可思議,哪有這種事?怎 麼一個台灣外交部的辦事處會是依據美國國內法 - 《台灣關係法》來成立呢?於是在台灣 中心開放後,去找台灣中心負責人 Stone 請教澄清。他很淡定的說這些話,都是從官方網站 下載的,不然你去看。果然,他說的是。 「駐洛杉磯辦事處」的網站簡介說:「駐洛杉磯台北經濟文化辦事處」前身為「中華民國駐洛杉磯總領事館」,1979年我國與美方斷交後依據台灣關係法更名為「北美事務協調委員會駐洛杉磯辦事處」,1994年復更名為「駐洛杉磯台北經濟文化辦事處」。

不但如此,「駐舊金山辦事處」的網站簡介也說說本處為中華民國政府派駐單位, 前身為中華民國駐舊金山總領事館,1979年1月1日我國與美國斷交後,雙方依據「**台灣** 關係法」協商,將本總領館更名為「北美事務協調委員會駐舊金山辦事處」,1996年復改 採現行名稱。

「駐紐約辦事處」的也說同樣的話:「駐紐約台北經濟文化辦事處」前身為「中華 民國駐紐約總領事館」,1979年我國與美國斷交後,依據「<u>台灣關係法</u>」更名為「北美事 務協調委員會駐紐約辦事處」,1996年復採用現行名稱。(以上三段中,台灣關係法的粗 體字及底線係由筆者加上。)

我覺得匪夷所思,於是又去他們這三家辦事處的頂頭上司 - 「台灣美國事務委員 會」網頁看。蕭美琴大使說:「美國依據 1979 年《臺灣關係法》的規定,成立「美國在台 協會」(American Institute in Taiwan, AIT),作為執行美國政府與臺灣相關事務的代表機 構,我方相應於同(1979)年設立「北美事務協調委員會」,作為 AIT 的對等機構。此一 名稱在當年有其特殊的時空背景,年來經我政府努力不懈,積極爭取我國處理對美國事務 代表機構的名稱更能切實反映實質業務及臺美關係內涵,經過臺美雙方不斷協調及共同努 力,終於就<u>新名稱</u>取得共識。本(2019)年適逢《臺灣關係法》立法 40 週年,我處理美國 事務的代表機構獲該<u>新名稱</u>,象徵臺美關係緊密,互信良好,意義非凡。」請注意;蕭大 使在這裡,提了兩次的新名稱,可是新名稱是啥都不說。

對於蕭美琴大使對於改名的說明,我個人有些意見。綜觀蕭大使所言,似乎她有點 想說,四十多年前,中美斷交後,台灣政府就想把「中華民國駐美大使館」改名為「台灣 美國事務委員會」。台灣和美國一直協商,直到近年來(2019)美國才同意我們使用新的名 字。這種把責任推卸給美國政府完全不符事實。美國一開始就說:台灣是台灣,台灣不是 中國,AIT 的 T 是指台灣、不是指台北,更不是指北美!蕭大使到今天,自己大使館的正 式名稱 - 「台灣美國事務委員會」她都不敢說,只敢用我方、我政府、我國…等等來取代 「台灣」這兩個字 - 這個母親的名字!這點蕭美琴大使和蔡英文總統完全一樣,她們俩似

乎盡量避免用「台灣」兩個字,一聽到「台灣」就嚇 壞了?不然蔡英文在2018台灣東奧正名公投時,以 民進黨黨主席之尊,竟然要求全民進黨反對,否則開 除黨籍和黨職,與東京奧運正名公投切割。只能用原 來的「中華台北」代表團參加東京奧運,不能改為 「台灣」。唉!難道蔡總統有複雜難言之苦嗎?

P.S.1 台灣美國事務委員會組織架構 (請看完全沒有依照《台灣關係法》喔!)

機關類型	行政院依《中央行政機 關組織基準法》第36條 設立的臨時性、過渡性 之機關
所屬部門	<u>行政院</u> (<u>外交部</u> 指揮監 督)
授權法源	《 <u>台灣美國事務委員會</u> 暫行組織規程》

P.S.2 今年二月十四日 email 到洛杉磯台北經濟文化辦事處黃敏鏡處長

去信:

February 14, 2021 at 11:59 AM

敬爱的黄處長:

您好!

貴處在網頁上「駐洛杉磯辦事處簡介」內的如下說明:「....1979年我國與美方斷交後依據 台灣關係法更名為「北美事務協調委員會駐洛杉磯辦事處」,其中「依據台灣關係法」一辭 與事實不符,因為「台灣關係法」為美國國內法,其效力不及我國。

祈請惠予更正為禱。

敬祝

鈞安

小民

唐望敬上 619-938-5057 wangtang50@gmail.com

駐洛杉磯辦事處回函:

From: "Auto-Reply from tecola@mofa.gov.tw" <AutoReply_tecola@mofa.gov.tw> Date: February 14, 2021 at 6:47:26 PM PST To: <wangtang50@gmail.com> Subject: Auto-Reply: 敬愛的黃處長 您好: 疫情期間郵件量很多,請先參考本處網站領務相關資訊,倘仍有疑問歡迎來信詢問 授權書:https://www.roc-taiwan.org/uslax/post/12713.html

出生紙死亡證明結婚證書等:https://www.roc-taiwan.org/uslax/post/6123.html

簽證(visa):https://visawebapp.boca.gov.tw/BOCA_EVISA/

or https://www.boca.gov.tw

首辦護照:https://www.roc-taiwan.org/uslax/post/215.html

換發護照:https://www.roc-taiwan.org/uslax/post/219.html

......下面是一大堆 links

黃處長看到信了嗎?答非所問,文不對題,避而不談?裝蒜?堂堂代表台灣國家政府 的辦事處,誰在看信?誰在讀信?誰在關注傾聽小民的聲音?不提也罷?嗚乎哀哉!

立陶宛 (Lithuania) 許瑞蘭

COVID疫情中不能趴 趴走,閉門修身養性,今年 六月加入台灣鄉親姊妹線上 讀書會,每月討論一書。

八月的功課是 2001 年 出版的《Between shades of gray》,是美國小說家 Ruta Sepetys 的處女作,這是一本 國際暢銷書,已拍成電影, 名稱為《Ashes in the Snow》。作者講述了一個 20世紀中期,波羅的海 (Baltic Sea) 三國之一的立陶 宛,經蘇德密約,被前蘇聯 佔領後,史達林主義執行鎮 壓立陶宛滅族的生活故事。

1941 年,15 歲的麗娜 (Lina)是一個平凡有舒適生活 的立陶宛 (Lithuanian)女孩, 有一天晚上蘇聯祕密警察闖 入她家。麗娜的父親先前早 已被關在監獄, 麗娜、她的 母親和她的弟弟,被驅逐出 家鄉立陶宛。被迫上了擁擠 而骯髒的火車車廂,慢慢地 向北走去,穿過北極圈,來 到西伯利亞最寒冷地區的一 個集中營工作,在史達林 (Stalin)的命令下,他們失 落,恐懼地挖掘甜菜,在最 危險殘酷的條件下為自己的 生命而戰。父母親逝世,但 是力量、愛和希望讓麗娜和

她的弟弟倖存。麗娜在她的 藝術中找到了慰藉,通過繪 畫記錄了這跨越多年,行程 6500英里,漫長而痛苦的旅 程。

立陶宛共和國位於歐 洲東北部,全國人口約280 萬,面積約6.5萬平方公 里,約台灣土地的兩倍。這 個在二次大戰及美俄冷戰期 間受苦受難的立陶宛,今年 7月竟然捐贈兩萬劑 AstraZeneca COVID-19疫苗 給台灣,疏解台灣缺乏疫苗 的困境。台灣民眾為感謝立 陶宛捐贈疫苗,透過國際慈 善募資平台向當地社福機構

熱情捐款,甚至讓其中一個 機構 (Childhood Cancer fund) 在一個月內達成以往在近14 年才有的募資成果。立陶宛 與臺灣民眾情感親近並非最 近才有的事,而是可追溯至 20世紀中期,波羅的海三國 被前蘇聯佔領時。

立陶宛在 1990 年 3 月 11 日宣佈從蘇聯解體成為 一個獨立國家。立陶宛人民 為爭取獨立與 Estonia 和 Latvia 的民眾在 1989 年 8 月以 人鏈的方式組成了轟動全世 界的波羅的海之路,大約有 200 萬人參加了這一和平示 威活動。

中華人民共和國與立 陶宛自 1991 年建交後關係平 穩發展,雙方互有合作。但 自 2019 年後兩國關係,直轉 急下,立陶宛國安部門將中 國列入國家威脅評估報告 中,表示中國國家安全部和 中央軍委聯合參謀部情報局 在立陶宛境內進行間諜活 動,利用孔子學院、中國公 司和新聞機構、在立中國留 學生、赴華免費旅遊等渠道 和方式,試圖獲取立陶宛政 府政策信息,影響公眾輿論 及政府決策,並在波羅的海 國家當中竊取歐盟和北約機 密。立陶宛先後在國安報 告、香港反送中事件、新疆 種族滅絕...指控中國。

2021年7月20日, 立陶宛允許以台灣為名義, 開設駐立陶宛台灣代表處, 台灣將在立陶宛首都設立代 表處。立陶宛今年秋天在台 北設立辦事處,立陶宛對於 與台灣擴大多方面合作相當 有興趣,尤其是擴展雙方經 濟關係與文化交流,提升雙 方相互理解。

2021年8月,中國宣 布召回駐立陶宛大使,立陶 宛,中國兩國外交關係在事

September, 2021

實上降為代辦級別。

台灣目前在 Latvia 首 都 Riga 設有代表處,負責波 羅的海 3 國。台灣在全球 74 個國家設有代表機構,包括 歐盟地區 18 處。駐立陶宛台 灣代表處則是台灣在歐洲國 家成立的第一個以台灣為名 的代表處。



憶往隨筆(95)-金融戰爭

蔡紀平

小時候常聽到「換 番」來形容與原民交易做生 意。台文用不文雅的字言可 想而知,當時交通不便換番 的路程是何等的艱辛。尤其 東部地形都是山谷和河川, 花東縱谷沒有公路,唯有順 著鐵道而行。人們在橋上與 火車爭道,付出生命的冒 險。望著橋下的流水在鐵軌 枕木之間的空隙,不小心可 能掉落到下面的河床。又要 **趕時間避開火車,這種與生** 命搏鬥的生活,比起原住民 活在青山流水魚獵的生活, 是有苦難言。或是時代帶來 的不幸,只有面對生活努力 奮鬥。不論如何把「番」改 成「原住民」的用詞是台灣 政治進步的開端。

也不會有交易。在七十年前 没有資訊,交通不發達,為 了生活自願的交易理所當 然。買一部裁縫機可以 買一部裁縫機可以 置房子也是理所當 然。草房子也是理所當 然。草房僅可以住。當然阿 母就選擇裁縫機去車衣服維 生。錢和生命一樣不可分 開,由此可知錢的重要。

經濟學也許對當時來 台的國民黨政權是一大挑 戰。可以四萬换一元,來調 整中國通貨膨脹。迫使台灣 小百姓民不聊生,只好自求 多福。因此睜大眼看著乞丐 趕廟公, 無可奈何。當時百 業蕭條,因日本時代嚴格管 控,台灣人順服的心態及思 想仍然存在,平民商販不敢 違法。換番,以今天的角度 來看,似乎是荒謬的事情是 騙人的生意,不是一個公平 的交易。但是二戰後的台灣 人有特别的情况和哀景,分 不清楚自己的身份。台灣人 是屬日本殖民的戰敗者,或 迎接祖國懷抱的順民。其實 二戰後台灣有一段空隙是無 政府狀態,使來收復台灣的 统治者陷入困境。今日台灣 經過一段時日的努力,加上 政治改革和經濟競爭的考 驗。慢慢學習民主多黨競

爭,有言論自由,保障人權 的民主政治思想。才慢慢趕 上時代,邁向現代化經濟社 會的腳步。

回顧過去百年前的景 況,大部份農村社會生活是 非常單純。美國雖是先進的 國家,但他們當時的商業交 易,其實基本的方法也是一 樣。每年一次的豐收日,他 們牽著馬,驅著一輛裝滿小 麥的馬車,走幾英里到一個 小鎮。小鎮有一家磨坊輾米 廠,會把它磨成麵粉,留一 個袋子用來付款,然後驅車 去雜貨店把麵粉換來一年的 糖和鹽、罐頭糖果。然後去 鐵匠那裡再把麵粉,用來交 換支付馬蹄鞋釘子和修護犁 田的工具。大家都知道麵粉 價格,甚至家裡有金幣或買 賣用的黃金券(gold certificates),隨時可以兌換 錢幣,但是沒有必要用錢或 金幣交易。因為這些是小額 的交易,不必用上滙票或票 據(bill exchange)。可是大量 的交易, 滙票的交往就會有 更複雜的運用。就如貸款同 意書(Loan agreement)的法律 文件,付上金款數目及付款 日期。隨著淘金時代的來臨 到了1900年初期,公路鐵 路逐漸發達商業同時興盛。 許多的銀行業開始投資貿

September, 2021

易,因鐵路過度開發,許多 銀行倒閉國家經濟陷入困境 引來經濟蕭條。為了挽救財 政,1913年國家設立儲備局 (Federal Reserve)及保險公 司,來平衡商業和經濟。規 定銀行利息控制通貨膨脹。 美國的經濟成為世界的典 範。

看看歐洲在中世紀 時,它的整個經濟體系,在 貿易和金錢上的來往已經非 常發達。因為海上貿易促使 地中海島嶼國家商業發達, 這都是來自意大利商人的創 造力和推動。貿易數量大 增,貨物金錢必須有預購指 定日期和付款方式。因此必 須包函各種法律和契約。由 於宗教力量的影響它有很多 規定和限制。造就他們的經 濟財政制度互相平衡,並且 蓬勃發達。建立現代化銀行 及商業的興盛的源頭。他們 遇到困難也會找到各種新方 法來繞過教會對高利貸的禁 令。各種類形銀行,一一產 生, 並有銀行的破產法來保 障基本權益。

到了二戰结束,世界 外匯資金的兑换慢慢穩定, 1950年發明信用卡和提款卡 (ATM card),促使世界金融 使用金錢更加方便。美國國 家聯邦儲備局成立後,依規 定各國黃金庫存,須有法定 存量的金條,才可比例印制 鈔票。原本外國政府可以拿 美金向美國财政部兑换金 經濟日漸發達,國家 强弱就靠國際貿易及政府的 税收,儲備局的管制和平衡 來穩定社會。一般而言儲備 局調整利率來平衡通貨膨 脹。在不斷變化的經濟中, 什麼才是最有利於穩定和有 序增長的貨幣供應率和利 率?這是美國政府的一大挑 戰,如何應用最有利的方法 使國内財經繁榮,進而帶領 全球經濟走向穩定。稅收方 面也有挑戰,在國外有一些 逃税天堂銀行,如英國殖民 地的開曼群島(Cayman Islands)、庫克群島(Cook Islands)或瑞士這樣的地方, 不僅用於商業交易,還用於 保護個人資金安全。於是, 洗錢而進行的髒錢就此發 生。美國政府為限制逃稅, 現金超過一萬元出入海關必 須申報,但是一些人沒有申 報就變成違法。政府必須保 障錢回到美國是乾淨的,所 以政治權力的行使,給商人 都能夠購到合法的銀行及商

行。政治家都知道建立清廉 的政府给人民的信任是穩定 政權最好的方法。所以在管 理國家財政要廉潔小心行 事。

因信用卡的發行,慢 慢的錢的實際用途逐漸縮 小。商家不必擔心強盜搶 錢。你不必因為付過橋費會 把交通阻塞,因為國家電子 收費系統(NETC FASTag)是 一種採用射頻識別(RFID)技 術的設備,應用無線電波 頻,可直接從預付費帳戶支 付通行費付錢。它固定在車 輛的擋風玻璃上,讓您可以 開車穿過任何收費站,因此 不必停下來進行任何現金繳 付。美國高速公路共乘車道 (Carpool lane),也有類似的 設計。乘坐捷運火車或公共 汽車,也都可以使用剪卡 (Clipper card)或塑膠卡。因 為科技發達,用手機在網路 上交易變成今日必備的工 具。快速網路資訊是商業競 爭,領先必要的要素。這都 是應用最先進的科技,新進 軟體雲端電腦管理(Cloud computing)及操作系統 (operating system)的貢獻。例 如亞馬遜網路服務(Amazon Web Service)普及全球,對商 業系統有很大的輔助。然而 錢幣可能在未來會成為古董 或收藏家的喜好。將來使用 錢幣的商家,大概只有賣糖 菓的小店。